

# Tchibo



**Baby-Einteiler mit UV-Schutz**

**UV protection onesie for babies**

**Combinaison anti-UV pour bébé**

**Tutina per bambini con protezione UV**

**Kojenecký overal na ochranu proti UV záření**

**Kombinezon niemowlęcy z filtrem UV**

**Kombinéza pre bábätká na ochranu proti UV žiareniu**

**Kisgyermek UV szűrős kezeslábas**

**UV ışınına karşı korumalı bebek tek parça kıyafeti**



Anleitung lesen!  
Read these instructions!  
Lire le mode d'emploi!

Leggere le istruzioni!  
Přečtěte si návod!  
Przeczytać instrukcję!

Prečítajte si návod!  
Olvassa el az útmutatót!  
Kilavuzu okuyun!

**de** Gebrauchsanleitung  
**en** Instructions for use  
**fr** Mode d'emploi  
**it** Istruzioni per l'uso

**cs** Návod k použití  
**pl** Instrukcja użytkowania  
**sk** Návod na použitie  
**hu** Használati útmutató  
**tr** Kullanım kılavuzu



## Schutzkleidung gegen UV-Sonnenstrahlung UV-Schutzfaktor 80 (UPF) geprüft gemäß UV-Standard 801

Hersteller: Tchibo GmbH, Überseering 18, 22297 Hamburg, Germany, [www.tchibo.de](http://www.tchibo.de)

Die Schutzkleidung erfüllt die grundlegenden Anforderungen für Gesundheitsschutz und Sicherheit der Verordnung (EU) 2016/425, Anhang II (Kat. 1). Die Schutzkleidung erfüllt die Anforderungen der EN ISO 13688:2013 + A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - Schutzkleidung, Allgemeine Anforderungen - und Hohenstein-Prüfgrundsatz 2018/1, RevSta3 - SOP-QM 16.72.03.019 - Schutz gegen natürliche UV-Strahlung - unter Berücksichtigung UV STANDARD 801:2023 - Allgemeine und spezielle Bedingungen.

### Hinweise zum Gebrauch:

UV-Strahlung führt bei zu langer Belastung zu Sonnenbrand. Dieser kann zu nur leichter Rötung bis hin zu schweren Verbrennungen 2. Grades führen. Auf Dauer erzeugt zuviel UV-Belastung - auch wenn keine direkten Auswirkungen spürbar sind - ein erhöhtes Risiko für Hautkrebs, der tödlich verlaufen kann.

Die UV-Schutz-Kleidung schützt die bedeckten Hautflächen Ihres Kindes vor schädlicher UV-Strahlung der Sonne mit einem UV-Schutzfaktor 80. Das bedeutet, die Haut kann um Faktor 80 länger der Sonne ausgesetzt werden als die ungeschützte Haut.

Die tatsächliche Schutzdauer hängt von der Hautbeschaffenheit des Kindes ab - sehr helle Haut verträgt starke Sonnenstrahlung nur wenige Minuten, dunkle Haut einiges länger - sowie von der Intensität der Sonnenstrahlung.

Die Intensität der Sonnenstrahlung hängt u.a. ab vom Sonnenstand bedingt durch Tageszeit, Jahreszeit und Breitengrad, vom Zustand der Ozonschicht, von der geografischen Höhe (im Gebirge ist die Filterwirkung der Atmosphäre geringer), von Reflexionen durch Schnee, Wasser etc. oder von der Wolkenbildung.

Im internationalen UV-Index (UVI) wird täglich der Wert der Strahlungsintensität für einen definierten Raum angegeben. In Mitteleuropa sind in den Sommermonaten beispielsweise Werte zwischen 5 und 8 üblich.

Im Internet können Sie den UV-Index deutschlandweit aber auch für ganz Europa und weltweit abrufen.

**WARNUNG** vor Hautschäden! Die UV-Schutz-Kleidung deckt die Haut Ihres Kindes nicht vollständig ab: Gesicht, Hände und Füße sind unbedeckt und müssen mit einem Sonnenschutzmittel mit entsprechend hohem Lichtschutzfaktor eingecremt sein. Bedenken Sie auch, dass die Kleidung z.B. beim Spielen verrutschen kann: Cremes Sie Ihr Kind auch unter der Kleidung vorsorglich ein. Berücksichtigen Sie auch den Schutz der Augen und der Kopfhaut des Kindes.

**WARNUNG!** Die Kleidung schützt nicht gegen mechanische Einwirkungen, Chemikalien, Flammen oder sonstige Gefahren.

Prüfen Sie die Kleidung regelmäßig auf Beschädigungen und Verschleiß. Risse zerstören den Schutz gegen UV-Strahlung. Beschädigte Kleidung hat keine zuverlässige Schutzwirkung mehr, die Schutzwirkung kann auch nicht wiederhergestellt werden. Entsorgen Sie beschädigte Kleidung, verwenden Sie sie nicht weiter.

### Wahl der passenden Größe:

Die Schutzkleidung darf nicht zu eng gewählt werden, da sonst der UV-Schutz nicht gewährleistet ist.

Die Figurine auf dem Einnähetikett zeigt Ihnen die Größenbezeichnung Ihrer Schutzkleidung. Die Maße sind jeweils in cm angegeben.

### Aufbau der Schutzbekleidung:

Die Materialzusammensetzung entnehmen Sie dem Einnähetikett. Die Schutzwirkung erhält die Kleidung durch das gewirkte Material selbst, sie wird also durch Waschen nur unwesentlich beeinträchtigt. Die Schutzkleidung muss - auch ohne sichtbare Beschädigung - nach 5 Jahren ab Herstellungsdatum (siehe Rückseite) ausgetauscht werden, da dann eine Schutzwirkung nicht mehr gewährleistet ist.

## Zur Pflege:

▷ Waschen Sie die Kleidung bei Bedarf gemäß der Pflegehinweise auf dem Etikett:



- ▷ Nach Gebrauch in Chlor- und Salzwasser in klarem Wasser ausspülen. Mit ähnlichen Farben waschen.
- ▷ Bewahren Sie die Kleidung vorzugsweise kühl und dunkel, geschützt vor Staub, Feuchtigkeit, direkter Sonneneinstrahlung und extremen Temperaturen auf.

## Konformitätserklärung:

Hiermit erklärt die Tchibo GmbH, dass dieses Produkt zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens die grundlegenden Anforderungen und die übrigen einschlägigen Bestimmungen der VO(EU)2016/425 (PSA) sowie der Richtlinie 2001/95/EG (allgemeine Produktsicherheit) erfüllt. Die vollständige Konformitätserklärung finden Sie unter Eingabe der Artikelnummer **680727 - 680733** auf [www.tchibo.de/anleitungen](http://www.tchibo.de/anleitungen)

UV-Index	Gefährdung (UV-Gefahrenindex)	Schutzmaßnahmen
0-2	keine bis gering	nicht erforderlich
3-5	mittel	sehr empfehlenswert
6-7	hoch	erforderlich
8-10	sehr hoch	unbedingt erforderlich
ab 11	extrem	sind ein Muss

Hauttyp	Merkmale	Eigenschutzzeit*
1 Keltischer Typ	sehr helle Hautfarbe und Brustwarzen, blaue oder grüne Augen, Sommersprossen, rötliches oder hellblondes Haar	max. 10 Minuten
2 Nordischer Typ	helle Hautfarbe und Brustwarzen, blaue, graue oder grüne Augen, häufig Sommersprossen, blondes oder braunes Haar	max. 20 Minuten
3 Mischtyp	mittlere Hautfarbe, meist braunes oder dunkelblondes Haar (manchmal auch blond oder schwarz), blaue, braune, grüne oder graue Augen, wenig oder keine Sommersprossen	max. 30 Minuten
4 Mediterraner Typ	auch ungebräunt bräunliche oder olivfarbene Haut, braune Augen, braunes oder schwarzes Haar, dunkle Brustwarzen, keine Sommersprossen	mehr als 30 Minuten
5 Dunkler Hauttyp	hell- oder dunkelbraune Haut, schwarze Augen, schwarzes Haar, keine Sommersprossen	mehr als 90 Minuten
6 Schwarzer Hauttyp	dunkelbraune oder schwarze Haut im ungebräunten Zustand, schwarze Augen, schwarzes Haar, keine Sommersprossen	mehr als 90 Minuten

\* Aufenthaltsdauer in der Sonne bei ungebräunter Haut

Achtung! Die angegebenen Zeiten beziehen sich auf Erwachsene. Beachten Sie, dass Kinderhaut dünner und empfindlicher ist als Erwachsenenhaut.

## Clothing for protection against solar UV radiation UV protection factor 80 (UPF) tested as per UV standard 801

Manufacturer: Tchibo GmbH, Überseering 18, 22297 Hamburg, Germany, [www.tchibo.de](http://www.tchibo.de)

The protective clothing meets the essential health protection and safety requirements of Regulation (EU) 2016/425, Appendix II (Cat. 1). The protective clothing meets the requirements of EN ISO 13688:2013 + A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - Protective clothing - General requirements - and Hohenstein Test Guideline 2018/1, RevSta3 - SOP-QM 16.72.03.019 - Protection against natural UV radiation - under consideration of UV STANDARD 801:2023 - General and special conditions.

### Information for use:

Exposure to solar UV radiation for too long leads to sunburn. This can cause anything from slight redness to severe second-degree burns. Over time, too much exposure to UV radiation - even if no direct effects are noticeable - increases the risk of skin cancer, which can prove fatal.

The UV protection clothing protects the covered areas of your child's skin against the sun's harmful UV radiation with a UV protection factor of 80. This means that the skin can be exposed to the sun for longer than unprotected skin by a factor of 80.

The actual length of protection depends on the intensity of the sunlight as well as the child's skin type - very light skin only tolerates strong sunlight for a few minutes, dark skin for a little longer.

Amongst other things, the intensity of the sunlight depends on the position of the sun, which is determined by the time of day, season and latitude, the condition of the ozone layer, the geographical altitude (the filter effect of the atmosphere is lower at high altitudes), reflection by snow and water, etc. or cloud formation. The radiation intensity value for a defined area is specified each day in the international UV index (UVI). In Central Europe, for instance, values between 5 and 8 are usual during the summer months. The UV index for the whole of Europe and the rest of the world can be found online.

**WARNING** - skin damage! The UV protection clothing does not cover your child's skin completely: the face, hands and feet are uncovered; a sun protection product with a correspondingly high sun protection factor must be applied to these parts. Bear in mind that clothing can also slip, e.g. when playing. Therefore, you should also apply sun protection beneath your child's clothing as a precaution. You should also consider protecting the child's eyes and scalp.

**WARNING!** The clothing does not offer protection against mechanical effects, chemicals, flames or other hazards.

Regularly check the clothing for damage and wear and tear. Tears eliminate the solar UV protection. Damaged clothing no longer offers effective protection; the level of protection can also not be restored. Dispose of the product if damaged and do not continue using it.

### Selecting the appropriate size:

The protective clothing must not be too tight, as this would mean the UV protection cannot be guaranteed. The figurine on the sewn-in label indicates the size designation of your protective clothing. The dimensions are specified in cm.

### Design of the protective clothing:

Refer to the sewn-in label for the material composition. The clothing obtains its protective effect from the knitted material itself. This means that washing only has a marginal effect on the material. The protective clothing must be replaced after 5 years from the date of manufacture (see reverse), even if there are no visible signs of damage. Effective protection can no longer be guaranteed after this point.

**Care:**

▷ Wash the clothing as required according to the care instructions on the label:



▷ Rinse in clear water after use in chlorine and salt water. Wash with similar colours.

▷ If possible, store the clothing in a cool and dry place, away from any dust, moisture, direct sunlight and extreme temperatures.

**Declaration of Conformity:**

Tchibo GmbH hereby declares that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Regulation (EU) 2016/425 (PPE) as well as Directive 2001/95/EC (General Product Safety) at the time of its being placed on the market. The complete Declaration of Conformity can be found by entering the product number **680727 - 680733** at [www.tchibo.de/instructions](http://www.tchibo.de/instructions).

UV index	Hazard (UV hazard index)	Protective measures
0-2	None to slight	Not required
3-5	Medium	Highly recommended
6-7	High	Required
8-10	Very high	Vitally necessary
11 and over	Extreme	Mandatory

Skin type	Characteristics	Natural protection time*
1 Celtic type	Very light skin colour and nipples, blue or green eyes, freckles, reddish or light blonde hair	max. 10 minutes
2 Nordic type	Light skin colour and nipples, blue, grey or green eyes, often freckles, blonde or brown hair	max. 20 minutes
3 Mixed type	Medium skin colour, usually brown or dark blonde hair (sometimes also blonde or black), blue, brown, green or grey eyes, few or no freckles	max. 30 minutes
4 Mediterranean type	Brownish or olive-coloured skin even when untanned, brown eyes, brown or black hair, dark nipples, no freckles	more than 30 minutes
5 Dark skin type	Light or dark brown skin, black eyes, black hair, no freckles	more than 90 minutes
6 Black skin type	Dark brown or black skin when untanned, black eyes, black hair, no freckles	more than 90 minutes

\* Sun exposure duration with untanned skin

Caution! The specified times refer to adults. Note that children's skin is thinner and more sensitive than adult skin.

## Vêtement de protection contre le rayonnement UV solaire Indice de protection UV 80 (UPF) contrôlé selon la norme UV Standard 801

Fabricant: Tchibo GmbH, Überseering 18, 22297 Hamburg, Germany, [www.tchibo.ch](http://www.tchibo.ch)

Ce vêtement de protection remplit les exigences essentielles de santé et de sécurité du règlement (UE) 2016/425, annexe II (cat. 1). Ce vêtement de protection remplit les exigences de la norme EN ISO 13688:2013 + A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - Vêtements de protection - Exigences générales et du test d'Hohenstein 2018/1, RevSta3 - SOP-QM 16.72.03.019 - Protection contre les rayons UV naturels - dans le respect de UV STANDARD 801:2023 - Conditions générales et spéciales.

### Remarques concernant l'utilisation:

L'exposition prolongée aux rayons UV entraîne des coups de soleil, avec des conséquences pouvant aller de la simple rougeur aux brûlures graves au deuxième degré. À long terme, une exposition excessive aux UV se traduit - même en l'absence d'effets sensibles - par une augmentation du risque de cancer de la peau, une maladie potentiellement mortelle.

Les parties de la peau de votre enfant couvertes par le vêtement anti-UV bénéficient d'un indice de protection UV de 80 contre les rayons UV dangereux. Cela signifie que la peau ainsi protégée peut rester 80 fois plus longtemps exposée au soleil que celle qui ne l'est pas.

La durée effective de la protection dépend de la nature de la peau de votre enfant - les peaux très claires ne supportent le soleil fort que quelques minutes, les peaux foncées un peu plus longtemps - et de l'intensité du rayonnement solaire.

L'intensité du rayonnement solaire dépend entre autres de la position du soleil - qui est elle-même fonction de l'heure, de la saison et de la latitude -, de l'état de la couche d'ozone, de l'altitude (en montagne, l'atmosphère filtre moins qu'en plaine), de la présence de neige, d'eau, etc. qui réfléchissent les rayons et de la couverture nuageuse. L'indice UV international (UVI) fournit chaque jour la valeur de l'intensité du rayonnement pour une région donnée. En Europe centrale, des valeurs comprises entre 5 et 8 sont courantes en été. Vous pouvez consulter l'indice UV pour la Suisse, l'Europe et le monde sur Internet.

**AVERTISSEMENT:** risque de lésions cutanées! Le vêtement anti-UV ne couvre pas entièrement la peau de votre enfant: le visage, les mains et les pieds ne sont pas couverts. Il convient donc d'y appliquer une crème solaire à indice de protection suffisamment élevé. N'oubliez pas que les vêtements peuvent glisser quand votre enfant joue: par mesure de précaution, appliquez la crème également aux endroits couverts par l'ensemble. Veillez également à protéger les yeux et le cuir chevelu de votre enfant.

**AVERTISSEMENT!** Ce vêtement ne protège pas contre les influences mécaniques, les produits chimiques, les flammes ou autres dangers.

Vérifiez régulièrement que le vêtement n'est pas détérioré ou usé. Les déchirures nuisent à la protection contre les UV. Si ce vêtement est endommagé, il n'assure plus une protection fiable et il n'est pas non plus possible de rétablir l'effet protecteur. Cessez d'utiliser le vêtement s'il est endommagé et éliminez-le.

### Choix de la bonne taille:

Ne choisissez pas le vêtement de protection trop petit, car dans ce cas, la protection anti-UV ne serait pas assurée. La silhouette sur l'étiquette vous indique la taille de votre vêtement de protection. Les dimensions sont indiquées en cm.

### Composition du vêtement de protection:

La composition du vêtement de protection est indiquée sur l'étiquette cousue à l'intérieur du vêtement.

L'effet protecteur est dû à la matière tricotée, il n'est donc affecté que de manière très minime par le lavage. Même en l'absence de détérioration visible, il faut remplacer le vêtement de protection au bout de 5 ans à compter de la date de fabrication (voir au verso). Sinon, l'effet protecteur ne peut plus être garanti.

### Entretien:

▷ Si nécessaire, lavez le vêtement en respectant les consignes d'entretien figurant sur l'étiquette:



- ▷ Après l'utilisation dans l'eau chlorée ou salée, rincer l'article à l'eau claire. Laver avec des couleurs similaires.
- ▷ Rangez le vêtement de préférence dans un endroit frais et sombre, à l'abri de la poussière, de l'humidité, de l'exposition directe au soleil et des températures extrêmes.

### Déclaration de conformité:

Par la présente, la société Tchibo GmbH déclare qu'à la date de la mise sur le marché, ce produit est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes du règlement (UE) 2016/425 (EPI) et de la directive 2001/95/CE (sécurité générale des produits). La déclaration de conformité complète est consultable sous [www.fr.tchibo.ch/notices](http://www.fr.tchibo.ch/notices). Veuillez indiquer la référence **680727 - 680733**.

Indice UV	Niveau de risque (danger de l'exposition solaire)	Protection recommandée
0-2	aucun à faible	non nécessaire
3-5	modéré	très conseillée
6-7	élevé	indispensable
8-10	très élevé	absolument indispensable
11 et plus	extrême	obligatoire

Type de peau	Caractéristiques	Temps d'auto-protection*
1 Type celtique	Peau et mamelons très clairs, yeux bleus ou verts, taches de rousseur, cheveux roux à blond clair	10 minutes max.
2 Type nordique	Peau et mamelons clairs, yeux bleus, gris ou verts, taches de rousseur fréquentes, cheveux blonds à bruns	20 minutes max.
3 Type mixte	Couleur de peau moyenne, cheveux généralement bruns à blond foncé (parfois aussi blonds ou noirs), yeux bleus, marron, verts ou gris, peu ou pas du tout de taches de rousseur	30 minutes max.
4 Type méditerranéen	Peau brune ou olive même sans bronzage, yeux marron, cheveux bruns à noirs, mamelons foncés, pas de taches de rousseur	plus de 30 minutes
5 Type de peau foncé	Peau brun clair à brun foncé, yeux noirs, cheveux noirs, pas de taches de rousseur	plus de 90 minutes
6 Type de peau noir	Peau non bronzée de couleur brun foncé ou noire, yeux noirs, cheveux noirs, pas de taches de rousseur	plus de 90 minutes

\* Temps d'exposition au soleil de la peau non bronzée

Attention! Les durées indiquées sont valables pour les adultes. Notez que les enfants ont la peau plus fine et plus sensible que les adultes.

## Indumenti protettivi contro i raggi solari UV Fattore di protezione dai raggi ultravioletti 80 (UPF) verificato secondo lo standard UV 801

**Produttore: Tchibo GmbH, Überseering 18, 22297 Hamburg, Germany, [www.tchibo.ch](http://www.tchibo.ch)**

Gli indumenti protettivi soddisfano i requisiti essenziali in materia di protezione della salute e sicurezza del regolamento (UE) 2016/425, allegato II (cat. I). Gli indumenti protettivi soddisfano i requisiti della norma EN ISO 13688:2013 + A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - Indumenti di protezione, Requisiti generali - e della norma Hohenstein 2018/1, RevSta3 - SOP-QM 16.72.03.019 - Protezione contro la radiazione ultravioletta naturale - secondo lo STANDARD UV 801:2023 - Condizioni generali e speciali.

### Indicazioni per l'uso:

I raggi UV, in caso di eccessiva esposizione, causano scottature, che possono provocare leggeri arrossamenti oppure gravi ustioni di secondo grado. A lungo termine, l'eccessiva esposizione ai raggi UV - anche quando non sono percepibili effetti diretti - può causare una maggiore predisposizione al cancro alla pelle, che può essere mortale.

Gli indumenti di protezione UV proteggono le aree della pelle coperte del bambino dai nocivi raggi ultravioletti del sole con un fattore di protezione UV pari a 80. Questo significa che la pelle può rimanere esposta al sole 80 volte più a lungo di quanto possa restare senza protezione solare. L'effettiva durata di protezione dipende dalle caratteristiche cutanee del bambino - (le carnagioni molto chiare sopportano un forte irraggiamento solare solo per pochi minuti, quelle scure più a lungo) - nonché dall'intensità della radiazione solare.

L'intensità della radiazione solare dipende, inoltre, dall'altezza del sole in base al momento della giornata, dalla stagione e dalla latitudine, dalle condizioni dello strato di ozono, dall'altitudine (in montagna, l'effetto filtrante dell'atmosfera è minore), dal riflesso della neve, dell'acqua ecc. oppure dalla presenza di nuvole.

L'indice UV internazionale (UVI) fornisce il valore giornaliero dell'intensità della radiazione solare in una certa area. Nell'Europa centrale, per esempio, nei mesi estivi i valori si attestano solitamente tra 5 e 8. Su internet è possibile accedere all'indice UV di tutta la Germania, di tutta l'Europa e del mondo.

**AVVERTENZA** di danni alla pelle! Gli indumenti di protezione UV non coprono completamente la pelle del bambino. Il viso, le mani e i piedi rimangono scoperti e devono essere protetti applicando una protezione solare con un fattore di protezione idoneo. Prestare anche attenzione al fatto che gli indumenti possono scivolare, ad esempio mentre il bambino gioca: applicare la crema solare al bambino anche nelle zone coperte dai vestiti. Occorre anche proteggere adeguatamente gli occhi e la testa del bambino.

**AVVERTENZA!** Gli indumenti non proteggono dagli effetti meccanici, dalle sostanze chimiche, dalle fiamme o da altri pericoli.

Controllare regolarmente gli indumenti per riscontrare eventuali danni o usura. In caso di strappi, la protezione dai raggi UV è compromessa. Se i vestiti sono danneggiati, l'effetto protettivo perde di affidabilità e può anche diventare impossibile ripristinarlo. Non indossare indumenti danneggiati e provvedere al loro smaltimento.

### Sceita della taglia giusta:

Gli indumenti protettivi non devono aderire troppo al corpo in quanto ciò potrebbe compromettere la protezione dai raggi UV. I simboli nell'etichetta interna indicano la taglia del capo. Le dimensioni sono sempre riportate in cm.

### Struttura del capo protettivo:

È possibile visionare il materiale di cui è composto il capo nell'etichetta interna. L'effetto protettivo viene conferito al capo dallo stesso materiale a maglia e non viene pertanto compromesso in modo significativo dal lavaggio. Anche in assenza di danni, sostituire i capi protettivi dopo 5 anni dalla data di fabbricazione (vedere retro) poiché, in caso contrario, la protezione non è più garantita.



## Per la cura:

▷ Lavare il capo, all'occorrenza, seguendo le istruzioni per la cura riportate sull'etichetta:



- ▷ Dopo l'uso in acqua clorata e salata, sciacquare con acqua pulita. Lavare con colori simili.  
▷ Si consiglia di conservare il capo in un luogo fresco e buio, in modo che sia protetto dalla polvere, dall'umidità, dall'irraggiamento solare diretto e dalle temperature estreme.

## Dichiarazione di conformità:

Con la presente, la società Tchibo GmbH dichiara che, al momento della sua messa in circolazione, il prodotto è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabilite dal regolamento (UE) 2016/425 (DPI) e alla direttiva 2001/95/CE (relativa alla sicurezza generale dei prodotti). La versione completa della dichiarazione di conformità è disponibile su [www.tchibo.ch/istruzioni](http://www.tchibo.ch/istruzioni) con indicazione del codice articolo **680727 - 680733**.

Indice UV	Pericolo (indice di pericolosità UV)	Misure protettive
0-2	da nessuno a basso	non necessarie
3-5	medio	molto raccomandate
6-7	alto	necessarie
8-10	molto alto	assolutamente necessarie
da 11	estremo	obbligatorie

Fototipo	Caratteristiche	Tempo di auto-protezione*
1 Tipo celtico	carnagione e capezzoli molto chiari, occhi azzurri o verdi, lentiggini, capelli rossicci o biondo chiaro	max. 10 minuti
2 Tipo nordico	carnagione e capezzoli chiari, occhi azzurri, grigi o verdi, lentiggini frequenti, capelli biondi o castani	max. 20 minuti
3 Tipo misto	carnagione media, capelli quasi sempre castani o biondo scuro (a volte anche biondi o neri), occhi azzurri, marroni, verdi o grigi, poche lentiggini o totale assenza	max. 30 minuti
4 Tipo mediterraneo	carnagione marroncina o olivastra non abbronzata, occhi marroni, capelli castani o neri, capezzoli scuri, assenza di lentiggini	più di 30 minuti
5 Tipo scuro	carnagione marrone chiaro o scuro, occhi neri, capelli neri, assenza di lentiggini	più di 90 minuti
6 Tipo nero	carnagione marrone scuro o nera non abbronzata, occhi neri, capelli neri, assenza di lentiggini	più di 90 minuti

\* Durata di esposizione al sole in caso di pelle non abbronzata

Attenzione! I tempi indicati valgono per gli adulti. Attenzione! La pelle del bambino è più sottile e sensibile di quella di un adulto.

## Souprava na ochranu proti UV záření UV ochranný faktor 80 (UPF) podle UV Standard 801

Výrobce: Tchibo GmbH, Überseering 18, 22297 Hamburg, Germany, [www.tchibo.cz](http://www.tchibo.cz)

Ochranný oděv splňuje základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnosti podle Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425, přílohy II (1. kategorie). Ochranný oděv splňuje požadavky EN ISO 13688:2013 + A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - Ochranné oděvy, Obecné požadavky a požadavky Hohensteinova testovacího principu 2018/1, RevSta3 - SOP-QM 16.72.03.019 - Ochrana před přirozeným UV zářením - se zřetelem na UV STANDARD 801:2023 - Všeobecné a zvláštní podmínky.

### Upozornění k použití:

UV záření vede při příliš dlouhém působení ke spálení sluncem. To může vést jen od lehkého zčervenání až k těžkým popáleninám 2. stupně. Trvalá přílišná zátěž UV zářením představuje - i když nejsou citelné žádné přímé důsledky - zvýšené riziko rakoviny kůže, která může skončit smrtí.

Oděv na ochranu proti UV záření chrání zakryté plochy pokožky Vašeho dítěte před škodlivým slunečním UV zářením s UV ochranným faktorem 80. To znamená, že pokožka může být vystavena slunečnímu záření o faktor 80 déle než nechráněná pokožka.

Skutečná doba ochrany závisí na vlastnostech pokožky dítěte - velmi světlá pokožka snese silné sluneční záření pouze po dobu několika málo minut, tmavá pokožka o něco déle - a na intenzitě slunečního záření.

Intenzita slunečního záření závisí mj. na poloze slunce v závislosti na denním času, ročním období a zeměpisné šířce, na stavu ozonové vrstvy, na nadmořské výšce (v horách je působení filtru atmosféry nižší), na odrazu od sněhu, vody atd. nebo na tvorbě mraků. V mezinárodním UV indexu (UVI) se každý den udává hodnota intenzity záření pro definovanou oblast. Ve střední Evropě jsou v letních měsících běžně například hodnoty mezi 5 a 8. Na internetu můžete zjistit UV index v České republice, celé Evropě a na celém světě.

**VÝSTRAHA** před poškozením pokožky! Oděv na ochranu proti UV záření nezakrývá pokožku Vašeho dítěte úplně: Obličej, ruce a nohy nejsou zakryté a je nutno je nakrémovat prostředkem na ochranu proti slunečnímu záření s odpovídajícím vysokým ochranným faktorem. Myslete také na to, že se oděv může např. při hraní posunout: Nakrémejte dítě z opatrnosti i pod oděvem. Berte ohled také na ochranu očí a pokožky hlavy dítěte.

**VÝSTRAHA!** Oděv nechrání před mechanickým působením, chemikáliemi, ohněm nebo jiným nebezpečím.

Pravidelně kontrolujte, jestli není oděv poškozený nebo obnošený. Trhliny ničí ochranu před UV zářením.

Poškozený oděv už nemá spolehlivý ochranný účinek a ochranný účinek takového oděvu již nelze nijak obnovit. Poškozené oblečení zlikvidujte a dále jej nepoužívejte.

### Volba vhodné velikosti:

Ochranné oblečení byste neměli volit příliš těsné, protože jinak nemůže být zajištěna ochrana proti UV záření. Figurína na všitém štítku Vám ukazuje označení velikosti ochranného oděvu. Rozměry jsou udávány v cm.

### Složení ochranného oděvu:

Složení materiálů najdete na všitém štítku. Ochranný účinek získává oděv samotným tkaným materiálem, proto je praním ovlivněn jen minimálně. Ochranný oděv je nutno - i když není viditelně poškozen - po 5 letech od data výroby (viz zadní strana) vyměnit, protože pak již není zajištěn jeho ochranný účinek.

## K ošetřování:

▷ Oděv v případě potřeby vyperte podle pokynů k ošetřování na všitém štítku:



▷ Po použití v chlorované a slané vodě opláchněte v čisté vodě. Perte s podobnými barvami.

▷ Oděv uchovávejte přednostně na chladném a tmavém místě, chráněném před prachem, vlhkostí, přímým slunečním zářením a extrémními teplotami.

## Prohlášení o shodě

Společnost Tchibo GmbH tímto prohlašuje, že tento výrobek splňuje v době uvedení na trh základní požadavky a všechna příslušná ustanovení Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 (OOP), jakož i Směrnice 2001/95/ES (o obecné bezpečnosti výrobků). Úplné znění Prohlášení o shodě najdete na internetové stránce [www.tchibo.cz/navody](http://www.tchibo.cz/navody) po zadání čísla výrobku **680727 - 680733**.

UV index	ohrožení (index ohrožení UV zářením)	ochranná opatření
0-2	žádné až nízké	nejsou nutná
3-5	středně vysoké	velmi se doporučují
6-7	vysoké	nutná
8-10	velmi vysoké	bezpodmínečně nutná
od 11	extrémně vysoké	nevyhnutelná

typ pokožky	vlastnosti/znaky	vlastní ochrana*
1 keltský typ	velmi světlá barva pokožky a prsních bradavek, modré nebo zelené oči, pihy, rezavé nebo světlé blond vlasy	max. 10 minut
2 nordický typ	světlá barva pokožky a prsních bradavek, modré, šedé nebo zelené oči, často pihy, světlé nebo hnědé vlasy	max. 20 minut
3 smíšený typ	střední barva pokožky, většinou hnědé nebo tmavě blond vlasy (někdy také blond nebo černé), modré, hnědé, zelené nebo šedé oči, málo pih nebo žádné pihy	max. 30 minut
4 středomořský typ	i neopálená má pokožka snědou nebo olivovou barvu, hnědé oči, hnědé nebo černé vlasy, tmavé prsní bradavky, žádné pihy	víc než 30 minut
5 tmavý typ	světle hnědá nebo tmavě hnědá barva pokožky, černé oči, černé vlasy, žádné pihy	víc než 90 minut
6 černý typ	tmavě hnědá nebo černá kůže v neopáleném stavu, černé oči, černé vlasy, žádné pihy	víc než 90 minut

\* doba pobytu na slunci, když není pokožka opálená

Pozor! Uvedené doby se vztahují na dospělé osoby. Myslete na to, že dětská pokožka je tenčí a citlivější než u dospělých osob.

## Odzież chroniąca przed promieniowaniem UV Współczynnik ochrony przed promieniowaniem UV 80 (UPF) zbadany zgodnie ze standardem UV 801

Producent: Tchibo GmbH, Überseering 18, 22297 Hamburg, Germany, [www.tchibo.pl](http://www.tchibo.pl)

Niniejsza odzież ochronna spełnia podstawowe wymagania w zakresie ochrony zdrowia i bezpieczeństwa, określone w Rozporządzeniu (UE) 2016/425, załącznik II (kat. 1). Odzież ochronna spełnia wymagania określone w normie EN ISO 13688:2013 + A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - Odzież ochronna, Ogólne wymagania - oraz zasady badania Hohenstein 2018/1, RevSta3 - SOP-QM 16.72.03.019 - Ochrona przed naturalnym promieniowaniem UV - z uwzględnieniem normy UV STANDARD 801:2023 - Ogólne i szczególne warunki.

### Wskazówki dotyczące użytkowania:

Promieniowanie UV przy zbyt długiej ekspozycji ciała na słońce prowadzi do oparzenia słonecznego. Może się ono objawić jedynie lekkim zaczerwienieniem skóry, ale także ciężkimi poparzeniami 2. stopnia. W dłuższej perspektywie ekspozycja na promieniowanie UV - nawet jeśli nie są odczuwalne żadne bezpośrednie efekty - oznacza zwiększone ryzyko raka skóry, który może doprowadzić do śmierci.

Odzież z filtrem UV chroni odkryte nią części ciała dziecka przed szkodliwym promieniowaniem UV ze słońca, przy czym współczynnik ochrony przed promieniowaniem UV wynosi 80. Oznacza to, że pokryta odzieżą skóra dziecka może być wystawiona na działanie promieniowania słonecznego dłużej o współczynnik 80 niż skóra nieosłonięta. Rzeczywisty okres ochrony zależy przy tym od właściwości skóry dziecka - bardzo jasna skóra wytrzyma silne promieniowanie słoneczne jedynie przez kilka minut, w przypadku skóry ciemnej będzie to dłuższy czas - oraz od intensywności promieniowania słonecznego.

Intensywność promieniowania słonecznego zależy między innymi od pozycji słońca na niebie, która z kolei uwarunkowana jest porą dnia, porą roku oraz szerokością geograficzną, a także od stanu warstwy ozonowej, wysokości nad poziomem morza (w górach skuteczność filtracji promieniowania przez atmosferę jest mniejsza), odbić od śniegu, wody itp., jak również od zachmurzenia. W ramach międzynarodowego indeksu UV (UVI) codziennie podawana jest wartość intensywności promieniowania słonecznego dla zdefiniowanego obszaru Ziemi. Przykładowo, w Europie Środkowej w miesiącach letnich mamy zwykle do czynienia z wartościami z przedziału od 5 do 8. W Internecie można znaleźć indeks UV dla poszczególnych regionów Polski, a także dla całej Europy oraz reszty świata.

**OSTRZEŻENIE** przed uszkodzeniami skóry! Odzież z filtrem UV nie pokrywa całej skóry dziecka: twarz, dłonie oraz stopy są nieosłonięte i należy je posmarować środkiem ochrony przed promieniowaniem słonecznym o odpowiednio wysokim współczynniku SPF. Należy również pamiętać o tym, że odzież może się przesuwać na ciele, np. podczas gry/zabawy. Dlatego należy przezornie posmarować dziecko również pod odzieżą. Należy też uwzględnić ochronę oczu oraz skóry głowy dziecka.

**OSTRZEŻENIE!** Niniejsza odzież nie chroni przed czynnikami mechanicznymi, chemikaliami, płomieniami lub też innymi zagrożeniami.

Odzież należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń i zużycia. Rozdarcia niszczą ochronę przed promieniowaniem UV. Uszkodzona odzież nie wykazuje już niezawodnej ochrony, a do tego efekt ochronny nie może już zostać w pełni przywrócony. Usunąć uszkodzone ubranie i więcej go nie używać.

### Dobór właściwego rozmiaru:

Odzież ochronna nie może być zbyt ciasna, ponieważ nie jest wówczas zagwarantowana pełna ochrona przed promieniowaniem UV. Figurka na wszytej etykietce pokazuje rozmiary odzieży ochronnej. Wymiary podane są każdorazowo w centymetrach.

## Charakterystyka odzieży ochronnej:

Skład materiałowy odzieży ochronnej można znaleźć na wszytej etykiecie. Za efekt ochronny odpowiada sam dziany materiał odzieży, co oznacza, że jej pranie wpływa na działanie ochronne jedynie w nieistotnym stopniu.

Odzież ochronna - nawet bez widocznych uszkodzeń - musi zostać wymieniona po 5 latach od daty produkcji (patrz ostatnia strona), gdyż wówczas nie jest już zapewnione żadne działanie ochronne.

## Pielęgnacja:

▷ W razie potrzeby wyprać odzież zgodnie z zaleceniami podanymi na etykiecie:



▷ Po użyciu w chlorowanej lub słonej wodzie należy wypłukać produkt w czystej wodzie. Prac z podobnymi kolorami.

▷ Odzież ochronną najlepiej przechowywać w miejscu ciemnym i chłodnym, chronionym przed kurzem/pyłem, wilgocią, bezpośrednim działaniem promieni słonecznych oraz skrajnymi temperaturami.

## Deklaracja zgodności:

Firma Tchibo GmbH niniejszym deklaruje, że ten produkt w momencie wprowadzania na rynek spełnia zasadnicze wymagania oraz inne stosowne postanowienia Rozporządzenia (UE) 2016/425 (ŚOI), jak i Dyrektywy 2001/95/WE (w sprawie ogólnego bezpieczeństwa produktów). Pełną deklarację zgodności można znaleźć na stronie [www.tchibo.pl/instrukcje](http://www.tchibo.pl/instrukcje) po podaniu numer artykułu **680727 - 680733**.

Indeks UV	Zagrożenie (indeks zagrożenia UV)	Środki ochrony
0-2	brak lub niewielkie	niewymagane
3-5	średnie	bardzo zalecane
6-7	wysokie	wymagane
8-10	bardzo wysokie	absolutnie konieczne
od 11	ekstremalne	obowiązkowe

Typ skóry	Cechy	Czas ekspozycji*
1 Typ celtycki	bardzo jasny kolor skóry i brodawek piersiowych, niebieskie lub zielone oczy, piegi, włosy w kolorze rudawym lub jasny blond	maks. 10 minut
2 Typ nordycki	jasny kolor skóry i brodawek piersiowych, niebieskie, szare lub zielone oczy, często piegi, włosy w kolorze blond lub brązowym	maks. 20 minut
3 Typ mieszany	średni odcień skóry, włosy przeważnie w kolorze brązowym lub ciemny blond (czasami również blond lub czarne), niebieskie, brązowe, zielone lub szare oczy, piegi w niewielkiej ilości lub brak	maks. 30 minut
4 Typ śródziemnomorski	brązowawa lub oliwkowa skóra nawet bez opalania, brązowe oczy, brązowe lub czarne włosy, ciemne brodawki piersiowe, brak piegów	więcej niż 30 minut
5 Ciemny typ skóry	jasno- lub ciemnobrązowy kolor skóry, czarne oczy, czarne włosy, brak piegów	więcej niż 90 minut
6 Czarny typ skóry	ciemnobrązowy lub czarny kolor skóry w stanie nieopalanym, czarne oczy, czarne włosy, brak piegów	więcej niż 90 minut

\* Czas przebywania na słońcu przy nieopalanej skórze.

Uwaga! Podane czasy odnoszą się do osób dorosłych. Należy pamiętać o tym, że skóra dziecka jest bardziej wrażliwa niż skóra osoby dorosłej.

## Ochranný odev proti UV slnečnému žiareniu UV ochranný faktor 80 (UPF) testovaný podľa normy UV Standard 801

Výrobca: Tchibo GmbH, Überseering 18, 22297 Hamburg, Germany, [www.tchibo.sk](http://www.tchibo.sk)

Ochranný odev spĺňa základné požiadavky ochrany zdravia a bezpečnosti Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425, prílohy II (kat. 1). Ochranný odev spĺňa požiadavky normy EN ISO 13688:2013 + A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - ochranný odev, všeobecné požiadavky - a kvalitatívne štandardy nemeckého Hohensteinského inštitútu 2018/1, RevSta3 - SOP-QM 16.72.03.019 - ochrana pred prirodzeným UV žiarením - pri zohľadnení normy UV STANDARD 801:2023 - všeobecné a špeciálne podmienky.

### Upozornenia k používaniu:

Pri dlhom vystavení UV žiareniu hrozí úpal. Ten sa môže prejaviť od len mierneho začervenania až po ťažké popáleniny 2. stupňa. Trvalým pôsobením praveľkého zaťaženia UV žiarením - aj keď jeho priame účinky nie sú citeľné - sa zvyšuje riziko vzniku rakoviny kože, ktorá môže mať smrteľné následky.

Odev na ochranu proti UV žiareniu chráni zakryté plochy pokožky vášho dieťaťa pred škodlivým UV žiarením slnka s UV ochranným faktorom 80. To znamená, že pokožka môže byť vystavená slnku o faktor 80 dlhšie, ako nechránená pokožka.

Skutočná dĺžka ochrany závisí od stavu pokožky dieťaťa - veľmi svetlá pokožka znesie silné slnečné žiarenie len zopár minút, tmavá pokožka o niečo dlhšie - a od intenzity slnečného žiarenia.

Intenzita slnečného žiarenia závisí o. i. od stavu slnka podmieneného dennou hodinou, ročným obdobím a stupňom zemepisnej šírky, od stavu ozónovej vrstvy, nadmorskej výšky (v horách je filtračný účinok atmosféry nižší), od reflexie snehu, vody atď. alebo od oblačnosti.

V medzinárodnom indexe UV žiarenia (UVI) sa denne uvádza hodnota intenzity slnka pre definovanú oblasť. V strednej Európe sú počas slnečných mesiacov napríklad bežné hodnoty medzi 5 a 8. Hodnotu UV indexu pre oblasť Slovenska ale aj pre celú Európu a svet môžete nájsť na internete.

**VAROVANIE** pred poškodením pokožky! Odev proti UV žiareniu úplne nepokrýva celú pokožku vášho dieťaťa: Tvár, ruky a chodidlá sú nepokryté a musia sa natrieť opaľovacím krémom so zodpovedajúco vysokým ochranným faktorom. Myslite na to, že odev sa môže napr. pri hre zošmyknúť. Preventívne ponatierajte vaše dieťa aj pod oblečením. Zohľadnite aj ochranu očí a pokožky hlavy dieťaťa.

**VAROVANIE!** Odev nechráni pred mechanickým pôsobením, chemikáliami, plameňom alebo inými nebezpečenstvami.

Pravidelne kontrolujte odev na výskyt poškodení a obnosenosť. Trhliny zničia ochranu pred UV žiarením. Poškodený odev už neposkytuje spoľahlivú ochranu, ochranný účinok sa ani nedá obnoviť. Poškodený odev zlikvidujte a ďalej ho nepoužívajte.

### Výber vhodnej veľkosti:

Ochranný odev nesmie sedieť príliš tesne, v opačnom prípade nie je zabezpečená ochrana pred UV žiarením. Postavička na našitej etikeťe ukazuje veľkosť vášho ochranného odevu. Miery sú uvedené v cm.

### Zloženie ochranného odevu:

Zloženie materiálu nájdete na našitej etikeťe. Ochranný účinok obsahuje odev vďaka samotnému pletenému materiálu, práním sa len teda nepodstatne ovplyvní. Ochranný odev sa musí - aj bez viditeľného poškodenia - vymeniť po 5 rokoch od dátumu výroby (pozri zadnú stranu), pretože už nezabezpečuje ochranný účinok.

## Ošetrovanie:

▷ V prípade potreby operte odev podľa pokynov na ošetrovanie na etikete:



▷ Po použití v chlórovej a slanej vode odev opláchnite v čistej vode. Prať s podobnými farbami.

▷ Odev uschovajte podľa možností na chladnom a tmavom mieste, chránený proti prachu, vlhkosti, priamemu slnečnému žiareniu a extrémnymi teplotami.

## Vyhlasenie o zhode:

Spoločnosť Tchibo GmbH vyhlasuje týmto, že výrobok spĺňa v čase uvedenia na trh základné požiadavky a ostatné príslušné ustanovenia Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425 (OOP) ako aj Smernice 2001/95/ES (o všeobecnej bezpečnosti výrobkov). Úplné znenie Vyhlásenia o zhode nájdete na internetovej stránke [www.tchibo.sk/navody](http://www.tchibo.sk/navody). Zadaťte číslo výrobku **680727 - 680733**.

UV index	ohrozenie (UV index ohrozenia)	ochranné opatrenia
0-2	žiadne až nízke	nie je potrebné
3-5	stredné	veľmi odporúčané
6-7	vysoké	potrebné
8-10	veľmi vysoké	bezpodmienečne potrebné
ab 11	extrémne	nevyhnutné

typ pokožky	znaky	doba samoochrany*
1 keltský typ	veľmi svetlá farba pokožky a prsných bradaviek, modré alebo zelené oči, pehy, červené alebo svetlé blond vlasy	max. 10 minút
2 severský typ	svetlá farba pokožky a prsných bradaviek, modré, sivé alebo zelené oči, často pehy, blond alebo hnedé vlasy	max. 20 minút
3 zmiešaný typ	stredná farba pokožky, zvyčajne hnedé vlasy alebo tmavý blond (niekedy aj blond alebo čierne), modré, hnedé, zelené alebo sivé oči, málo alebo žiadne pehy	max. 30 minút
4 stredomorský typ	aj bez opálenia hnedá alebo olivová pokožka, hnedé oči, hnedé alebo čierne vlasy, tmavé prsné bradavky, žiadne pehy	viac ako 30 minút
5 tmavý typ pokožky	svetlohnedá alebo tmavohnedá pokožka, čierne oči, čierne vlasy, žiadne pehy	viac ako 90 minút
6 čierny typ pokožky	tmavohnedá alebo čierna pokožka v neopálenom stave, čierne oči, čierne vlasy, žiadne pehy	viac ako 90 minút

\* Dĺžka pobytu na slnku pri neopálenej pokožke.

Pozor! Udávané hodnoty sa vzťahujú na dospelé osoby. Rešpektujte, že detská pokožka je tenšia a citlivejšia ako pokožka dospelých.

## Védőruházat UV-sugárzás ellen 80-as UV-védőfaktor (UPF) a 801-es UV-szabvány szerint bevizsgálva

Gyártó: Tchibo GmbH, Überseering 18, 22297 Hamburg, Germany, [www.tchibo.hu](http://www.tchibo.hu)

A védőruha megfelel a 2016/425 (EU)-rendelet II. mellékletében (I. kategória) foglalt egészségvédelmi és biztonsági alapkövetelményeknek. A védőruha megfelel az EN ISO 13688:2013 + A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) szabvány követelményeinek - Védőruházat, általános követelmények - és a Hohenstein intézet 2018/1, RevSta3 - SOP-QM 16.72.03.019 vizsgálati követelményeinek - védelem természetes UV-sugárzás ellen - az UV STANDARD 801:2023 szabvány figyelembe vételével - általános és speciális feltételek.

### Tudnivalók a használatához:

A túl hosszú ideig bőrünket érő UV-sugárzás napégést okozhat. Ez enyhe bőrpírt, de akár súlyos, másodfokú égési sérülést is eredményezhet. A rendszeresen bőrünket érő UV-terhelés - még ha nincs is közvetlenül érezhető hatása - növeli a bőrrák kialakulásának kockázatát, amely akár halálos kimenetelű lehet.

Ez az UV-szűrős ruházat megvédi gyermeke fedett bőrfületeit a nap káros UV-sugárzásától, 80-as védőfaktorial. Ez azt jelenti, hogy a bőr 80-as faktorial hosszabb ideig lehet kitéve a nap sugarainak, mint a nem védett bőr. A védelem tényleges időtartama függ a gyermek bőrértől - a nagyon világos bőr csak pár percig viseli el az erős napsugárzást, a sötét bőr valamivel tovább -, valamint a napsugárzás intenzitásától.

A napsugárzás intenzitása többek között függ a nap napszakonként, évszakonként és szélességi körönként változó állásától, az ózonnréteg állapotától, a tengerszint feletti magasságtól (a hegységekben a légkör szűrőhatása kisebb), a hó, víz stb. által okozott visszaverődéstől és a felhősödés mértékétől. A nemzetközi UV-index (UVI) naponta megadja az adott térség sugárzásintenzitás értékét. Közép-Európában ez az érték például a nyári hónapokban 5 és 8 között mozog. Az interneten megtalálja ezt az UV-indexet egész Európára és a világ többi tájára.

**VIGYÁZAT** bőrsérülések veszélye! Az UV-szűrős ruházat nem fedi teljesen gyermeke bőrét: arca, kezei, lábai fedetlenek, ezeket be kell krémezni megfelelően magas fényvédő faktorú napkrémmel. Gondolni kell arra is, hogy a ruházat pl. játék közben félrecsúszhat: krémezze be gyermekét gondosan a ruházat alatt is. Gondoljon a gyermek szemének és fejbőrének védelmére is.

**VIGYÁZAT!** A ruházat nem véd a mechanikai sérülések, vegyszerek, tűz vagy más veszélyek ellen.

Ellenőrizze rendszeresen a ruhát, hogy nincs-e rajta sérülés vagy kopás. A szakadások tönkreteszik az UV-védelmet. A sérült ruházat már nem nyújt megbízható védelmet, és a védőhatás nem is állítható helyre. A sérült ruhadarabot dobja ki, és ne használja tovább.

### A megfelelő méret kiválasztása:

A védőruházat nem lehet túl szűk, mert akkor az UV-védelem nem biztosított.

A bevarrt címkén látható a védőruházat méretjelölése. A méretek cm-ben vannak megadva

### A védőruha összetétele:

Az anyagösszetétel a bevarrt címkén látható. A ruházat védőhatását maga a szövött anyag biztosítja, tehát ez a hatás mosással csak jelentéktelen mértékben csökken. A védőruhát - akkor is, ha nincs rajta látható sérülés - 5 évvel a gyártás időpontjától számítva (lásd legutolsó oldalt) ki kell cserélni, különben a védőhatás nem biztosított.



## Tisztítás:

▷ Szükség esetén mossa ki a ruhát a bevarrt címkén található kezelési jelek alapján:



▷ Klóros vagy sós vízben történő használat után öblítse ki tiszta vízben. Hasonló színekkel mossa.

▷ A ruhát lehetőleg hűvös, sötét helyen tárolja, óvja portól, nedvességtől, közvetlen napsugárzástól és szélsőséges hőmérsékletektől.

## Megfelelőségi nyilatkozat:

A Tchibo GmbH ezennel kijelenti, hogy ez a termék a forgalomba hozatal időpontjában megfelel az egyéni védőeszközökről szóló 2016/425/EU rendeletben, valamint a 2001/95/EK irányelvben (általános termékbiztonság) foglalt az alapvető követelményeknek és egyéb, vonatkozó rendelkezéseknek. A teljes megfelelőségi nyilatkozat a cikkszám megadásával (**680727 - 680733**) a [www.tchibo.hu/utmutatok](http://www.tchibo.hu/utmutatok) weboldalon található.

UV-Index	Kockázat (UV kockázati index)	Védekezés szükségessége
0-2	nincs vagy csekély	nem szükséges
3-5	közepes	ajánlott
6-7	magas	szükséges
8-10	nagyon magas	mindenképpen szükséges
11-től	különösen magas	kötelező

Bőrtípus	Jellemzők	Önvédelmi idő*
1 kelta típus	rendkívül világos bőr és mellbimbó, kék vagy zöld szem, szeplők, világosszőke vagy vöröses haj	max. 10 perc
2 északi típus	világos bőr és mellbimbó, kék, szürke vagy zöld szem, gyakran szeplők, szőke vagy barna haj	max. 20 perc
3 vegyes típus	közepesen sötét bőr, többnyire barna vagy sötétszőke haj (néha lehet szőke vagy fekete is), kék, barna, zöld vagy szürke szem, kevés szeplő vagy nincs szeplő	max. 30 perc
4 mediterrán típus	barnulás nélkül is barnás vagy olívaszín bőr, barna szem, barnás vagy fekete haj, sötét mellbimbók, szeplők nincsenek	több, mint 30 perc
5 sötét bőrtípus	világos- vagy sötétbarna bőr, fekete szem, fekete haj, szeplők nincsenek	több, mint 90 perc
6 fekete bőrtípus	barnulás nélkül is sötétbarna vagy fekete bőr, fekete szem, fekete haj, szeplők nincsenek	több, mint 90 perc

\* A napon töltött idő abban az esetben, ha a bőr nincs leburnulva.

Figyelem! A megadott idők felnőttek esetében érvényesek. Vegye figyelembe, hogy a gyermekek bőre vékonyabb és érzékenyebb, mint a felnőtteké.

## UV güneş ışınına karşı koruma kıyafeti UV ışınından korunma faktörü 80 (UPF) UV standardı 801'e uygun olarak test edilmiştir

Üretici firma: Tchibo GmbH, Überseering 18, 22297 Hamburg, Germany, [www.tchibo.com.tr](http://www.tchibo.com.tr)

Koruma kıyafeti kararnamenin sađlık koruması ve güvenlik konusundaki temel gereksinimlerini yerine getirmektedir (AB) 2016/425, Ek II (Kat. 1). Koruma kıyafeti EN ISO 13688:2013 + A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) talepleri- Koruma kıyafeti, genel talepleri - ve en yüksek test prensibi 2018/1, RevSta3 - SOP-QM 16.72.03.019'a uygundur - Doğal UV ışınına karşı korur - UV STANDARDI 801:2023'a - Genel ve özel koşullara uygundur.

### Kullanım ile ilgili bilgiler:

Uzun süre UV ışınına maruz kalındığında bu güneş yanığına yol açar. Bu hafif bir kızarmadan 2. derece ağır yanıklara kadar gidebilir. Doğrudan hissedilebilir olmasa da fazla UV ışını, zamanla ölümcül olan deri kanserinin riskini artırır.

UV koruma kıyafeti örtülü durumdayken çocuđunuzun cildini, güneşin zararlı UV ışınlarına karşı 80 UV koruma faktörüyle korur. Diđer bir ifadeyle 80 faktörle korunan cilt, korunmayan bir cilde oranla uzun süre güneşe maruz kalabilir.

Koruma süresi çocuđun cilt yapısına bađlıdır - çok beyaz tenli insanlar güneşe sadece birkaç dakika maruz kalabilir, koyu tenli insanlar ise biraz daha fazla ama bu aynı zamanda güneş ışınlarının yoğunluđuna da bađlıdır.

Güneş ışınlarının yoğunluđu günün saatine, mevsime, enlem derecesine, ozon tabakasının durumuna, cođrafi olarak yüksekliđe (yüksek bölgelerde atmosferin filtreleme etkisi daha azdır), kar, su, vs. üzerinden yansımaya veya bulut oluşumuna bađlıdır.

Uluslararası UV dizininde (UVI) günlük olarak belirli bir bölgenin ışın yoğunluđu yazar. Örneđin Orta Avrupa'da yaz aylarında deđerler 5 ve 8 arasındadır.

UV endeksini İnternet üzerinden Almanya genelinde ve aynı zamanda tüm Avrupa ve dünya çapında bulabilirsiniz.

Cilt hasarlarına karşı **UYARI!** UV koruma kıyafeti çocuđunuzun bütün vücudunu kaplamaz: Yüz, el ve ayakları kapalı kalmaz ve yüksek faktörlü güneş kremiyle ayrıca korunmalıdır. Çocuđunuz oynarken kıyafetin kayabilme ihtimalini de göz önünde bulundurun: Kıyafetin altında kalan kısımlarına da iyice krem sürün. Çocuđunuzun kafa derisini ve gözlerini de korumayı unutmayın.

**UYARI!** Kıyafet mekanik etkilere, alevlere veya diđer tehlikelere karşı koruma sađlamaz.

Kıyafeti aşınma veya hasar bakımından sık sık kontrol edin. Yırtıklar UV ışınına karşı korumayı yok ederler. Zarar görmüş kıyafetin güvenilir bir koruması kalmaz, aynı zamanda koruma etkisi geri getirilemez. Hasarlı kıyafetleri atın, kullanmaya devam etmeyin.

### Dođru büyüklük seçimi:

Koruma kıyafeti çok dar olmamalı, aksi takdirde UV koruması sađlayamaz.

Koruma kıyafetinizin dikili olan etiketinde boyut tanımı bulunmaktadır. Ölçüler cm olarak yazar.

### Koruma kıyafetinin yapısı:

Üretim malzemelerini dikilmiş olan etikette bulabilirsiniz. Koruma etkisi içinde bulunan malzemeden sađlanır, bu sebeple kıyafeti yıkamak etkiyi yok etmez. Koruma kıyafeti - görülebilir hasarı olmasa bile - üretim tarihinden 5 yıl sonra (arkasına bakın) deđiştirilmelidir, çünkü koruma etkisini yitirmiştir.

**Bakım:**

▷ Kıyafeti etiketteki bakım talimatlarını göz önünde bulundurarak yıkayın:



▷ Klor ve tuzlu suda kullandıktan sonra temiz suda durulayın. Aynı renklerle birlikte yıkayın.

▷ Ürünü tercihen soğuk ve karanlık bir yerde saklayın ve toz, nem, doğrudan gelen güneş ışığı ve yüksek sıcaklıklara karşı koruyun.

**Uygunluk beyanı:**

Bununla Tchibo GmbH, bu ürünün piyasaya sunumu sırasında VO(AB)2016/425 (KKD) ve ayrıca 2001/95/AB (genel ürün emniyeti) yönetmeliğinin temel taleplerini ve diğer hükümlerini yerine getirdiğini açıklar. Uygunluk beyanının tamamını [www.tchibo.com.tr/kilavuzlar](http://www.tchibo.com.tr/kilavuzlar) adresine ürün numarasını **680727 - 680733** girerek bulabilirsiniz

UV dizin	Tehlike (UV tehlike dizini)	Güvenlik önlemleri
0-2	yok veya çok az	gerekli değil
3-5	orta	çok tavsiye edilir
6-7	yüksek	gerekli
8-10	çok yüksek	kesinlikle gerekli
11 itibarıyla	aşırı	zorunluluk

Cilt tipi	Özellikler	Kendini koruma süresi*
1 Kelt tipi	çok açık ten ve meme ucu, mavi veya yeşil göz, çil, kırmızı veya açık sarı saç	Azami 10 dakika
2 Kuzeyli tip	açık ten ve meme ucu, mavi, gri veya yeşil göz, çoğunlukla çilli, sarı veya kahverengi saç	Azami 20 dakika
3 Karma tip	orta ten, çoğunlukla kahverengi veya koyu sarı saç (bazen sarışın veya siyah saçlı), mavi, kahverengi, yeşil veya gri göz, az veya hiç çil	Azami 30 dakika
4 Akdenizli tipi	güneş görmemiş buğday veya kumral ten, kahverengi göz, kahverengi veya siyah saç, koyu meme ucu, çilsiz	30 dakikadan fazla
5 Esmer tip	açık veya koyu kahverengi ten, siyah göz, siyah saç, çilsiz	90 dakikadan fazla
6 Siyah ten tipi	güneş görmemiş koyu kahverengi veya siyah ten rengi, siyah göz, siyah saç, çilsiz	90 dakikadan fazla

\* güneş görmemiş ciltle güneşte kalabilme süresi

Dikkat! Belirtilen süreler yetişkinler için geçerlidir. Çocuk cildinin daha ince ve hassas olduğunu göz önünde bulundurun.

**Herstelldatum**

Date of manufacture  
Date de fabrication  
Data di produzione  
Datum výroby  
Data produkcji  
Dátum výroby  
Gyártás időpontja  
Üretim tarihi:

11/2023

**Haltbarkeit der Schutzwirkung bis**

Protection effective until  
Date limite de l'effet protecteur  
Durata dell'effetto protettivo fino a  
Trvanlivosť ochranného účinku do  
Trwałość efektu ochronnego do  
Trvanlivosť ochranného účinku do  
Hatásos védelem legfeljebb  
Koruma özelliğini şu tarihe kadar koruyabilir:

11/2028

**Zertifizierungsstelle für Persönliche Schutzausrüstung (PSA)**

Certification body for personal protective equipment (PPE)

**Organisme de certification pour les équipements de protection individuelle (EPI)**

Organismo di certificazione per dispositivi di protezione individuale (DPI)

**Notifikovaná osoba pro osobní ochranné prostředky (OOP)**

Centrum certyfikacji w zakresie środków ochrony indywidualnej (ŚOI)

**Notifikovaný orgán pre osobné ochranné prostriedky (OOP)**

Az egyéni védőeszközök megfelelőségét tanúsító szerv (PPE)

**Kişisel koruma malzemesini onaylayan sertifikalı kuruluş (KKD)**

Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG,  
Schlosssteige 1, 74357 Bönnigheim, Germany



[www.tchibo.de/anleitungen](http://www.tchibo.de/anleitungen)  
[www.tchibo.de/instructions](http://www.tchibo.de/instructions)  
[www.fr.tchibo.ch/notices](http://www.fr.tchibo.ch/notices)  
[www.tchibo.cz/navody](http://www.tchibo.cz/navody)  
[www.tchibo.pl/instrukcje](http://www.tchibo.pl/instrukcje)  
[www.tchibo.sk/navody](http://www.tchibo.sk/navody)  
[www.tchibo.hu/utmutatok](http://www.tchibo.hu/utmutatok)  
[www.tchibo.com.tr/kilavuzlar](http://www.tchibo.com.tr/kilavuzlar)

**Artikelnummer | Product number | Référence | Codice articolo | Číslo výrobku**

**Numer artykułu | Číslo výrobku | Cikkszám | Ürün numarası :**

**680 727 (62/68) / 680 729 (74/80) / 680 731 (86/92) / 680 733 (98/104)**

Made exclusively for:

Tchibo GmbH, Überseering 18, 22297 Hamburg, Germany

[www.tchibo.de](http://www.tchibo.de) • [www.tchibo.ch](http://www.tchibo.ch) • [www.tchibo.cz](http://www.tchibo.cz) • [www.tchibo.pl](http://www.tchibo.pl) • [www.tchibo.sk](http://www.tchibo.sk) • [www.tchibo.hu](http://www.tchibo.hu) • [www.tchibo.com.tr](http://www.tchibo.com.tr)